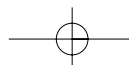


■ nadácia  
centrum ■ ■  
súčasného ■ ■  
umenia ■ ■

výročná **správa** 2003 **výročná** správa **2003** výročná **sp**





### Milí priaznivci Nadácie – Centrum súčasného umenia

Rok 2003 bol pre Nadáciu – Centrum súčasného umenia jubilejný. Táto desaťročnica sa však zároveň stáva aj akýmsi míľnikom vo fungovaní nadácie, kedy doposiaľ jediný podporovateľ nadácie, George Soros, presúva svoju pozornosť do iných, problémových lokalít a necháva nadáciu hľadať si svoju vlastnú cestu, svojich nových darcov, podporovateľov a nadšencov súčasného umenia. Obrazne povedané, odovzdal štafetu „domácim“ s vierou, že myšlienka permanentnej umeleckej tvorby, bude chápaná ako nevyhnutnosť pre jej stály rozvoj a nájde si svojich mecenášov aj na slovenskej pôde.

V najbližšom období nás čaká náročné obdobie. Chceme pokračovať a nadviazať na úspešné a pozitívne výsledky desaťročného pôsobenia nadácie a ďalej napomáhať k vytváraniu priaznivých podmienok pre rozvoj súčasného umenia a celého kultúrneho sektora.

Aj aktivity realizované v roku 2003 svedčia o tom, že myšlienka podpory a stimuluovania „mladého“ umenia si nachádza už svojich nových partnerov a podporovateľov aj na Slovensku. Tieto partnerstvá chceme rozvíjať a budovať na základe transparentnosti, dôveryhodnosti a profesionality.

Keďže umenie a kultúra v dnešnom období nepatrí medzi najvyššie priority záujmu a prevládajúce sú prevažne materiálne hodnoty, snažíme sa túto disharmóniu vyvažovať práve podporou a organizovaním umeleckých a vzdelávacích aktivít vo všetkých druhoch a formách súčasného umenia. Kultivovanie tohto prostredia aj prostredníctvom umenia a kultúry je nesmierne dôležité pre skvalitnenie života každého jednotlivca.

Veríme, že spolu so všetkými, ktorí zdieľajú túto myšlienku a pomáhajú nadácii, sa nám to podarí.

28. apríla 2004

Mgr. Bohdana Sprušanská  
výkonná riaditeľka

#### **Adresa**

##### **Nadácia – Centrum súčasného umenia**

Baštová 5, 811 03 Bratislava

T/F: ++421.2.5441 3316 alebo 5441 6662

T: ++421.2.5441 5721

<http://www.scca.sk>

E-mail: [bohdana@scca.sk](mailto:bohdana@scca.sk), [jana@scca.sk](mailto:jana@scca.sk), [katka@scca.sk](mailto:katka@scca.sk), [daniela@scca.sk](mailto:daniela@scca.sk),  
[margaretka@scca.sk](mailto:margaretka@scca.sk), [viera@scca.sk](mailto:viera@scca.sk), [info@scca.sk](mailto:info@scca.sk)

#### **Správna rada N-CSU**

Prof. Milan Čorba, Vysoká škola múzických umení

Juraj Vaculík, Vaculik Advertising

Zuzana Gindl-Tatárová, Vysoká škola múzických umení

Alena Pániková, Open Society Foundation, Bratislava

Prof. Ján Bakoš, Ústav dejín umenia SAV, Bratislava

Fedor Matejov, Ústav slovenskej literatúry SAV, Bratislava

Martina Ulmanová, Divadelný ústav, Bratislava

Michal Liday, Tatra banka

#### **Odborná komisia N-CSU pre výtvarné umenie**

Ján Bakoš

Bohunka Koklesová

Gabriel Hushegyi

Katarína Rusnáková

#### **Odborná komisia N-CSU pre kinematografické aktivity a film**

Martin Kaňuch

Ľubica Mistríková

Jana Skořepová

Igor Hudec

Zuzana Gindl-Tatárová

#### **Odborná komisia N-CSU pre súčasnú hudobnú, tanečnú a divadelnú kultúru**

Angelika Kováčová

Miloš Betko

Martina Ulmanová

Peter Pavlac

#### **Zamestnanci N-CSU**

Viera Michalicová, správca nadácie

Bohdana Sprušanská, výkonná riaditeľka nadácie

Jana Oravcová, koordinátorka programov v oblasti výtvarného umenia

Margaréta Mikulášová, asistentka programov

Daniela Foglszingerová, asistentka programov

#### **Externá spolupráca:**

Katarína Beňová, koordinátorka programov (informačné centrum,  
knihnica, publikačné aktivity)

Zuzana Dinková, PR manager, projekt manager

I.

## vzdelávacie programy

### I.1. Medzinárodné kolokvium: Artwork through the Market: The Past and the Present

**Koncepcia:** Ján Bakoš

**Za N-CSU:** Katarína Beňová

**Kategória:** grant OSF

**V spolupráci s:** Ústav dejín umenia SAV, Vysoká škola  
výtvarných umení

Medzinárodné kolokvium pod názvom *Artwork through the Market: The Past and the Present* sa konalo v dňoch 11. – 13. decembra 2003 v priestoroch Hotela Fórum a Vysokej školy výtvarných umení. Autorom projektu bol prof. Ján Bakoš, ktorého pozvanie do Bratislavy prijali svetové osobnosti súčasnej teórie umenia a historiografie zo Spojených štátov, Veľkej Británie, Belgicka, Nemecka, Rakúska, Francúzska, Maďarska a Slovenska. Hlavným cieľom projektu bolo predstaviť slovenskému publiku podoby súčasnej reflexie umenia a otvoriť debatu o špecifickej téme umeleckého trhu. Hlavné témy, ktorým sa kolokvium venovalo boli:

- 1/ Umenie a peniaze,
- 2/ Ideológia trhu: umelecká jedinečnosť ako komodita,
- 3/ Umenie a business: umelecké dielo ako kapitál (zberateľstvo umenia),
- 4/ Dialektika trhu: umelecká hodnota a trhová cena,
- 5/ Umelec a trhové stratégie,
- 6/ Múzeum a trh,
- 7/ Mýty dejín umenia a umelecký trh,
- 8/ Nacionalizmus, globalizmus a umelecký trh.

#### Program:

**11. 12. 2003** | štvrtok | **hotel Fórum** (Hodžovo nám. 2)

**13.00 – 15.00** registrácia

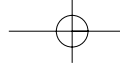
**15.00** otvorenie kolokvia, úvodné slovo: Bohdana Sprušanská, výkonná riaditeľka Nadácie – Centrum súčasného umenia, Bratislava

8

#### PART I. CONTEXTS & IMPLICATIONS of art/ market dialectics

- 15.15** Úvod: **Ján Bakoš**, (Institute of Art History, Slovak Academy of Sciences Bratislava): „*Art History: from ideology critique to the apology of the market.*“
- 15.45** **Peter Burke** (Faculty of History, Emmanuel College Cambridge): „*Art, market and collecting in Early Modern Europe.*“
- 16.30 – 17.00** Prestávka
- 17.00** **Paul Mattick** (Philosophy Department, Adelphi University): „*Art after Culture.*“
- 17.30** **Martha Woodmansee** (Society for Critical Exchange, Case Western Reserve University Cleveland): „*Copyright as dis/incentive to creative production.*“
- 18.30** **Claire Farago** (Department of Fine Arts, University of Colorado at Boulder): „*Museum and cultural property in the age of globalisation.*“
- 18.30 – 19.00** Diskusia
- 12. 12. 2003** | piatok | **Vysoká škola výtvarných umení**  
(Hviezdoslavovo nám. 18)
- 9.00** Privítanie rektorom Vysokej školy výtvarných umení, Bratislava
- PART II. **HISTORICAL DIMENSIONS & METAMORPHOSES of art/ market dialectics I**  
Chair: Paul MATTICK (Philosophy Department, Adelphi University)
- 9.15** **Michael Bibikov** (Institute of Universal History, Russian Academy of Sciences Moscow): „*Arts in the Context of Development of Means of Communication and Spread of Information (Middle Ages and Early Modern Time in Europe).*“
- 9.45** **Michael North** (Institut für Geschichte, Ernst Moritz Arndt Universität Greifswald): „*The European art market from the Fourteenth to the Nineteenth Centuries.*“
- 10.15 – 10.45** Prestávka
- 10.45** **Mariet Westermann** (Institute of Fine Arts, New York University): „*Playing the market: the artist as agent in the Dutch golden age.*“

9



- 11.15** **Filip Vermeyleen** (Center for Cultural and Urban History Antwerp):  
„Selling art in Antwerp: the Dissemination of Flemish Painting in early modern times.“
- 11.45** **Sabine Dorscheid** (curator in residence Stadt Krems):  
„The ruin of the Dutch art market in the 20<sup>th</sup> century.“
- 12.15 – 12.45** Diskusia
- PART III. **HISTORICAL DIMENSIONS & METAMORPHOSES of art / market dialectics II**  
Chair: Eva FORGÁCS (Art Center College of Design Pasadena)
- 14.00** **Patricia Mainardi** (Graduate Center, City University New York):  
„Impressionist replication, art history and the market.“
- 14.30** **Madeleine Fidell-Beaufort** (American University Paris):  
„Art Collecting in the United States After the Civil War: Between Civic Pride and Speculation.“
- 15.00 – 15.30** Prestávka
- 15.30** **Christian Huemer** (Graduate Center, City University New York / IFK Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften

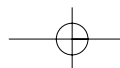
Prednášajúci lektori kolokvia. Hotel Forum, Bratislava

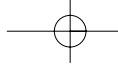


- Wien): „Charles Sedelmeyer's theatricality: Art and Speculation in late 19<sup>th</sup> Century Paris.“
- 16.00** **DeCourcy McIntosh** (New York): „Intersections in Publishing and Art Dealing: New York's Favorite Pictures-the 1870s“
- 16.30** **András Zwickl** (Hungarian National Gallery Budapest):  
„Commercial Activities and Cultural Mission – The „Művészház“ (Artists House) in Budapest (1909–1914).“
- 17.00 – 18.00** Diskusia

**13. 12. 2003** | sobota | **Vysoká škola výtvarných umení**

- PART IV. **HISTORICAL DIMENSIONS & METAMORPHOSES of art / market dialectics III**  
Chair: Piotr PIOTROWSKI (Adam Mickiewicz University Poznań)
- 9.00** **Oskar Bätschmann** (Institut für Kunstgeschichte, Universität Bern): „Amboise Vollard: dealer of Paul Cezanne.“
- 9.30** **Eva Forgács** (Art Center College of Design Pasadena):  
„Moral success versus commercial success. The implications of a dilemma.“
- 10.00** **Gábor Ébli** (Institute for Art History, Hungarian Academy of Sciences Budapest): „How civil society makes art history. Collecting Modern art in Post-World War II Hungary.“
- 10.30 – 11.00** Diskusia
- 11.00 – 11.30** Prestávka
- PART V. **CURRENT ANTINOMIES & FUTURE PERSPECTIVES of art / market dialectics**
- 11.30** **Alain Quemin** (Université de Marne-la-Vallée): „The impact of nationality of artists on the contemporary art market in the era of 'globalisation'.“
- 12.00** **Brandon Taylor** (University of Southampton): „The Semiotics of Commerce: Mr Saatchi's New Empire of Gold.“
- 12.30** **Ursula Frohne** (International University Bremen):  
„New economies: art, commodity and corporate collecting?“
- 13.00 – 13.30** Diskusia
- 13.30** Záverečné slovo: Katarína Beňová, Nadácia – Centrum súčasného umenia, Bratislava





## I.2. Medzinárodný filmologický seminár „Zvuk vo filme“

**Za N-CSU:** Bohdana Sprušanská

**Kategória:** grant MK SR

**V spolupráci s:** Filmová a televízna fakulta VŠMU, Filmový ústav

Nadácia – Centrum súčasného umenia v termíne od 25. – 27. novembra 2003 zorganizovala medzinárodný filmologický seminár pod názvom Zvuk vo filme so zámerom predstaviť tému, ktorá je v našom kontexte na pokraji záujmu v porovnaní so súčasnou svetovou teóriou a históriou, ktorá sa otázkou zvuku vo filme systematicky venuje. Cieľom seminára bolo predovšetkým otvoriť základné a najaktuálnejšie otázky z teórií, histórií i estetík filmového zvuku. Seminár **Zvuk vo filme** bol určený študentom filmových škôl, ale aj iných humanitných odborov a odbornej verejnosti. Seminár bol vedený americkým lektorom *Jayom Beckom* (University of Illinois); *Natašou Ďurovičovou* pôsobiacou na Univerzite v Iowe a českým filmovým teoretikom *Petrom Szczepanikom* (Centrum audiovizuálnej kultúry Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne).

Počas troch dní semináru sa konali prednášky a diskusie v ateliéri Filmovej a televíznej fakulty VŠMU, ktoré boli počas troch večerov doplnené filmovými a DVD projekciami nadväzujúcimi na hlavnú tému seminára (**Rozhovor**, Francis Ford Coppola; **Posledný diktátor**, René Claire; **Ruská archa** Alexander Sokurov; **Playtime** Jacques Tati). Medzinárodný seminár **Zvuk vo filme** sa konal s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky a International Visegrad Fund.

### Program:

**25. 11. 2003** | utorok | **IC.SK (K2)**

**19.00** otvorenie seminára  
**Rozhovor** (The Conversation, r. Francis Ford Coppola, USA 1974, 113 min.)

**26. 11. 2003** | streda | **FTF VŠMU, Ateliér 112**

**10.00** Jay Beck, *Sound-in-Film: Introduction to Methods and Issues*  
**11.30** Nataša Ďurovičová, *Telo, Zvuk, Hlas – Jazyk ako historická otázka*

**15.00** Seminár – úvod: Petr Szczepanik, *Intermedialita a variabilita filmu v dobe nástupu synchrónneho zvuku, Diskurzy obklopujúce a definujúce raný synchrónny zvuk* (otázka definovania a kategorizácie zvuku a zvukového filmu) Diskusia

### IC.SK (K4)

**18.00** **Posledný diktátor** (Le dernier milliardaire, r. Rene Clair, Francúzsko 1934, 92 min.)  
**20.30** **Ruská Archa** (Русский ковчег, r. Alexander Sokurov, Rusko / Nemecko 2002, 96 min.)

**27. 11. 2003** | štvrtok | **FTF VŠMU, Ateliér 112**

**10.00** Nataša Ďurovičová, *Telo / Zvuk / Hlas / Jazyk ako kultúrne koordináty*  
**11.00** Jay Beck, *The Changing Aesthetics of American Film Sound 1967–1979*  
**16.00** Seminár – úvod: Petr Szczepanik, *Filmy tematizujúce a reflektujúce vstup novej mediálnej zložky – technológie zvukového záznamu a reprodukcie* (alegorizácia zvukovej technológie vo filmovej diegéze) Súhrnná diskusia

### IC.SK (K4)

**19.00** **Playtime**, r. Jacques Tati, Francúzsko 1967, 119 min.

## I.3. 41. mimoriadna a benefičná aukcia súčasného výtvarného umenia

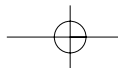
**Za N-CSU:** Jana Oravcová, Alexandra Kusá, Bohdana Sprušanská

**V spolupráci s:** Aukčná spoločnosť SOGA, spoločnosť 1.A.

**Generálny partner:** Západoslovenská energetika



V roku 2003 nadácia pri príležitosti svojho 10. výročia zorganizovala v spolupráci s aukčnou spoločnosťou Soga a spoločnosťou 1.A po prvýkrát mimoriadnu a benefičnú aukciu súčasného výtvarného umenia, ktorá sa stretla s mimoriadnym ohlasom nielen v odborných kruhoch, ale aj u širšej verejnosti. Vďaka odbornému a koncepčnému prístupu zo strany nadácie sa podarilo zostaviť kvalitatívne vyrovnanú kolekciu 115 diel od 60 renomovaných umelcov a umelkýň všetkých generácií, vrátane



Tlačová konferencia k 41. mimoriadnej aukcii súčasného umenia



študentov VŠVU a nastupujúcich, perspektívnych mladých výtvarníkov, ktorí venovali svoje diela bez nároku na zisk. Aukcia, prvá svojho druhu, priniesla koncentrovaný pohľad na súčasné umenie, jeho aktuálne prúdy, ktoré sa predtým nikdy neobjavili na aukciách výtvarného umenia na Slovensku. Otvorila nový terén pre zberateľské záujmy. Mnohí z umelcov sa po prvý raz dostali mimo rámca galerijného prostredia, aby si vyskúšali kontakt s požiadavkami trhu. Aukcia prebudila záujem o súčasné umenie na oboch stranách umeleckého i korporatívneho sveta, rozprúdila diskusiu o postavení výtvarného umenia v súčasnosti, odbúrala dlhoročné predsudky na tému obchodu a umenia. Nemaľú úlohu pri organizovaní zohrali aj sponzori, ktorí vstúpili na neznámu pôdu. Ukázalo sa, že investície do súčasného umenia priniesli úrodu v podobe vydraženej sumy vo výške 630 000,- Sk. Rovnako sa potvrdila úspešnosť alternatívnej stratégie získavania financií na grantovú politiku Nadácie – Centrum súčasného umenia. Získané financie putovali späť do umenia – na podporu projektov v oblasti súčasného výtvarného umenia. Oblúk sa vlastne uzatvorí vo chvíli návratnosti vložených financií v podobe novovzniknutých umeleckých diel, výstavných projektov reflektujúcich aktuálnu dobu. A to i takú, v akej sa svet umenia v súčasnosti práve nachádza.

Dokument úspešnosti podujatia a jeho kurátorsky koncipovanej kolekcie predstavuje napokon i celofarebný katalóg, ktorý v zmysle svojho rozsahu i obsahu zostáva pre budúcnosť ako orientačný materiál mapujúci súčasnú výtvarnú scénu. Mimoriadna a benefičná aukcia vstúpila do histórie výtvarného života na Slovensku ako prvá aukcia svojho druhu s ambícou pokračovať aj v budúcnosti. Vytvorila sľubný predpoklad na návznosť v ďalších špecificky koncipovaných ročníkoch.

#### I.4. Vzdelávací cyklus pre stredné školy Otvorené vnímanie

**Za N-CSU:** Katarína Beňová, Zuzana Dinková

**Kategória:** grant OSF

**V spolupráci s:** Metodické centrum Banská Bystrica,  
Univerzita Konštantína Filozofa Nitra – katedra estetiky

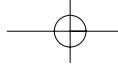
Nadácia – Centrum súčasného umenia aj v roku 2003 pokračovala v organizovaní vzdelávacieho projektu Otvorené vnímanie o podobách súčasného umenia v oblasti **hudby, tanca, filmu a výtvarného umenia**.

Z hodnotenia evaluačných seminárov na Roháčoch (2001) a v Modre-Harmónii (2002) predovšetkým vyplynula ambícia začleniť tento projekt do učebných osnov estetickej výchovy a rozšíriť záber tohto predmetu o umenie 20. storočia. Nadácia – Centrum súčasného umenia zároveň oslovila inštitúcie zaoberajúce sa vzdelávaním estetickej výchovy, na základe čoho vznikla spolupráca s Univerzitou Konštantína Filozofa v Nitre a Metodickým centrom v Bratislave.

Autori koncepcií v roku 2003 dokončili podklady k materiállovej predlohe, ktorá bude k dispozícii pedagógom a bude slúžiť ako pomôcka pri výuke estetickej výchovy na stredných školách. V dňoch 20. – 22. novembra 2003 sa uskutočnil v spolupráci s Metodickým centrom v Banskej Bystrici seminár pre pedagógov stredných škôl s aprobáciou estetická výchova a dejiny umenia. Konal sa na Gymnázium A. Sládkoviča v Banskej Bystrici. V rámci semináru prebehli školenia teoretickej časti projektu Otvorené vnímanie. V podobných aktivitách chce Nadácia – Centrum súčasného umenia pokračovať aj v roku 2004 na západnom a východnom Slovensku.

Ministerstvo školstva SR schválilo v roku 2003 projekt a odporučilo ho k implementovaniu na stredných školách.





## I.5. Vzdelávací projekt v oblasti manažmentu kultúry „Manažér kultúry otvorený novým formám“

**Za N-CSU:** Zuzana Dinková, Kristína Paulenová

**Kategória:** grant OSF a grant Unesco Chair in Cultural Policy and Arts Management

**V spolupráci s:** OSF, Unesco Chair in Cultural Policy and Arts Management

Na Slovensku v súčasnosti nie je dostatok inštitúcií, ktoré by sa systematicky venovali problematike vzdelávania v oblasti manažmentu kultúry. Preto sa nadácia aj v roku 2003 vďaka svojim medzinárodným kontaktom a skúsenostiam usilovala podporovať oblasť kultúry a umenia aj formou poskytovania tréningov z oblasti manažmentu kultúry a efektívneho riadenia kultúrnych organizácií. Cieľom takéhoto vzdelávania je napomôcť k celkovému posileniu kultúrneho sektora práve sprostredkovaním zahraničného know-how a príkladov fungujúcich modelov v oblasti umenia a kultúry v zahraničí. Vzdelávací projekt „Manažér kultúry otvorený novým formám“ nadácia realizovala formou 3-dňových tréningov, vedených zahraničnými lektormi. Podstatou tréningov je interaktívna forma práce lektora s menšou skupinou –

Účastníci pri tvorbe projektov



max. 20 účastníkov. Sú založené predovšetkým na zážitkovom prijímaní informácií, aktívnom zaangažovaní účastníkov, diskusiách, polemikách a vlastných príkladoch z praxe, ako aj praktickom skúšaní si jednotlivých činností (prezentačné schopnosti, vyjednávanie, rolové úlohy a pod.).

V roku 2003 N-CSU poskytla dva cykly tréningov pre nasledovné cieľové skupiny:

- pracovníci knižníc a archívov
- pracovníci kultúrnych inštitúcií (galérie, múzeá, divadlá), manažéri neziskových organizácií pôsobiace v oblasti umenia a kultúry

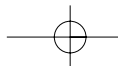
**1. časť cyklu tréningov** nadácia realizovala v spolupráci s Nadáciou otvorenej spoločnosti a bola určená pre pracovníkov knižníc a archívov v nasledovných termínoch: 15. – 16. apríl; 24. – 25. apríl; 14. – 15. máj; 29. – 31. máj, 5. – 7. jún, 12. – 14. jún

**Lektori:** Július Gajdoš, Balázs Sátor, Zuzana Mrvová

### Témy jednotlivých tréningov:

- Strategické plánovanie a manažment
- Projektový Manažment
- Trh, Segmentácia trhu
- Komunikácia (PR a Marketing)
- Finančná udržateľnosť
- Stratégia, metódy a techniky budovania publika
- Features of cultural services

**2. časť cyklu tréningov** nadácia realizovala na jeseň v spolupráci s Katedrou Unesco Chair pri VŠMU. Cieľom troch tréningov **Práca s médiami (Public Relation – Marketing), Otvorené vnímanie – o podobách súčasného umenia – práca s divákom a Fundraising** bolo vytvoriť počas 2,5-dňových tréningov otvorený priestor pre účastníkov na získavanie a osvojovanie si znalostí a skúseností zo strany školiacich lektorov zo zahraničia na vybrané témy z oblasti manažmentu kultúry. Účastníci mohli takýmto spôsobom nielen rozvíjať svoje komunikačné a manažérske zručnosti, ale aj konfrontovať svoje skúsenosti s ďalšími účastníkmi tréningov. Témy tréningov boli vybrané na základe ich aktuálnosti a potreby. Tréningy absolvovali manažéri z rôznych regiónov Slovenska a z viacerých oblastí kultúry a umenia, čo sa prejavilo na podnetných konfrontáciách a diskusiách v rámci skupín. Tréningov sa spolu zúčastnilo 47 účastníkov.



**1. tréning: Práca s médiami, (PR a Marketing)**

Termín: 27. 11. – 29. 11. 2003

Lektori: Karin Wolf (Institut für Kulturkonzepte, Rakúsko), Zuzana Mrvová (FiFUK, katedra kulturológie)

**2. Tréning: Otvorené vnímanie – O podobách súčasného umenia, práca s divákom**

Termín: 1. 12. – 3. 12. 2003

Lektori: Zuzana Mrvová (FiFUK, katedra kulturológie), Miroslava Kovářová (VŠMU), Marián Mudroch (VŠVU), Vladimír Kordoš (ŠUP)

**3. Tréning: Fundraising**

Termín: 4. 12. – 6. 12. 2003

Lektor: Balázs Sátor (Civil Society Development, Maďarsko)

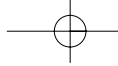
**II.****výstavné aktivity****II.1. OPEN Gallery****Za N-CSU:** Jana Oravcová**Kategória:** grant OSF

Cyklus výstav v Open Gallery nadväzuje na programovú dramaturgiu predchádzajúcich ročníkov, ktoré boli synergicky viazané na určitú tématickú líniu. Séria minuloročných výstav vychádzala z programovej a organizačnej štruktúry Nadácie – Centrum súčasného umenia ako živej platformy komunikácie niekoľkých druhov umenia. Čoraz častejšie sa stretávame s princípom prekračovania hraníc jednotlivých druhov umenia smerom k vizualite, kde novšie druhy umenia, akými sú fotografia, film, video, sa môžu priblížiť svojou vizualitou, skúmaním a prezentovaním nielen odbornej verejnosti, ale i bežnému, laickému divákovi.

Obrazové médiá ako sú fotografia, film (krátky film, dokumentárny, animovaný) a video, navzájom zviazané jednotlivými tématickými okruhmi v súčasnosti rezonujú a sú zastúpené v mnohých umeleckých dielach. Programový zámer sa teda snažil

Petra Hanáková, Jana Oravcová – kurátorky výstavy





vytvoriť a rozšíriť programový rámec, ktorý môže výraznou mierou obohatiť súčasnú umeleckú scénu. Každá zo štyroch výstav mapovala témy alebo problémy, ktoré rezonujú vo všetkých sledovaných médiách.

### **Mam a klam / Illusion and Delusion**

1. 3. – 2. 5. 2003

**Kurátori:** Petra Hanáková, Martin Kaňuch, Jana Oravcová

**Autori:** Mária Čorejová, Anna Daučíková, Lubomír Ďurček, Eva Janovská, Peter Kalmus, Marek Kvetán, Marek Kuboš, Svätopluk Mikyta, Ilona Németh, Michaela Nociarová, Dorota Sadvská, Michal Struss.

### **Privat Frei (Intimita ako Show) / Privat Frei (Intimacy as a Show)**

1. 4. – 2. 5. 2003

**Kurátori:** Petra Hanáková, Jana Oravcová, Martin Kaňuch

**Autori:** Linda Bartošová, Richard Fajnor, Jana Hojstričová, Dominika Horáková, Peter Janáček, Kristína Kúdelová, Lucia Nimcová, Maroš Rovňák, Lubo Stacho, Magda Stanová, Olga Stefanovič, Mišo Suchý, Ján Triaška

### **Glokality**

29. 10. – 5. 12. 2003

**Kurátori:** Petra Hanáková, Jana Oravcová, Martin Kaňuch

**Autori:** Petra Áčová, Petra Božanská, Peter Drmlík, Peter Filo, Andrea Kalinová, Robert Kirhhoff, Martin Kollár, Lucia Nimcová, Roman Ondák, Marek Šulík, Radana Valuchová

### **Dupľa / Seconds**

10. 12. 2003 – 16. 1. 2004

**Kurátorky:** Petra Hanáková, Jana Oravcová

**Autorky:** Anna Daučíková, Aneta Mona Chisa, Marianna Mlynárčiková, Nora Ružičková, Lucia Tkáčová, Anabela Žigová

## **II.2. Cena Oskára Čepana 2003**

**Za N-CSU:** Jana Oravcová

**Kategória:** grant FCS (The Foundation for a Civil Society), TMU (Trust for Mutual Understanding), Fond Pro Slovakia

**V spolupráci s:** Galéria mesta Bratislavy, Headlands Center for the Arts, Tatra banka

**Hlavný sponzor:** Tatra banka



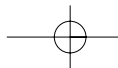
Od roku 2001 Nadácia – Centrum súčasného umenia organizuje a administruje súťaž Cena Oskára Čepana, ktorá vznikla v roku 1996 z iniciatívy Wendy W. Luers, prezidentky Civil Society Foundation (USA) ako paralela súťaže Cena Jindřicha Chalupeckého. Je určená mladým výtvarným umelcom do 35 rokov so slovenskou štátnou príslušnosťou v odboroch maľba, sochárstvo, grafika, kresba, fotografia, multimédiá, video, inštalácia.

Cena Oskára Čepana je vyhlasovaná každoročne podľa nasledujúcich pravidiel. Do súťaže sa môžu individuálne prihlásiť mladí výtvarní umelci do 35 rokov na základe vyplnenej prihlášky. Výtvarníka môžu nominovať a prihlásiť aj výtvarní teoretici na základe písomného súhlasu umelca. Súťaž prebieha v dvoch kolách. Odborná komisia zložená z výtvarných teoretikov a výtvarníkov, zástupcov významných slovenských kultúrnych inštitúcií vyberie 4 finalistov, z ktorých v druhom kole vymenuje víťaza. Víťaz získava 6-týždňový rezidenčný pobyt v USA a po návrate samostatnú autorskú výstavu v Galérii mesta Bratislavy.

Cieľom súťaže je podporiť tvorbu mladých umelcov, dynamizovať súčasnú slovenskú výtvarnú scénu a v neposlednom rade prezentovať umenie mladých nielen na domácej, ale i medzinárodnej platforme.

Do súťaže sa prihlásilo 30 uchádzačov. Porota (v zložení Dušan Zahoranský; Anna Daučíková, Richard Gregor, Petra Hanáková, Aneta Mona Chisa, Beata Jablonská, Michal Liday, Katarína Rusnáková, Alena Vrbanová) vybrala v prvom kole na základe bodovacieho hodnotenia 4 finalistov: *Maria Chromého*, *Martina Kollára*, *Borisa Sirku*, *Svätopluka Mikytu*. V druhom kole sa na základe výstavnej prezentácie stal víťazom Mario Chromý.

Symbolickú cenu, 6-týždňový pobyt v New Yorku, odovzdala víťazovi pani Eileen Weiser, manželka amerického veľvyslanca na Slovensku. Finančné krytie súťaže bolo do roku 2002 zabezpečené Trust for Mutual Understanding a Foundation for a Civil Society (USA). Pre rok 2003 bol hlavný sponzor súťaže Tatra banka. Projekt finálne podporil Štátny fond Pro Slovakia. Projekt mal okrem propagácie v odborných periodikách aj medializáciu cez nových mediálnych partnerov: Changelnet, Zoznam, The Movie Times. Pri propagácii Ceny Oskára Čepana nadácia spolupracovala s PR



agentúru Neopublic, prostredníctvom ktorej dostala mediálna kampaň profesionálnejšie kontúry a širšie mediálne zastúpenie.

Výstava sa konala od 19. 6. do 31. 8. 2003 v Galérii mesta Bratislavy (Mirbachov palác, Františkánske nám. 11, Bratislava). Jej reinštalácia sa uskutočnila v Slovenskom inštitúte v Prahe v marci 2004.

Nadácia – Centrum súčasného umenia pripravila samostatnú výstavu víťazky Ceny Oskára Čepana 2002 **Pavliny Fichty Čiernej** pod názvom *Traja muži na život*, ktorá sa konala v termíne 10. 9. – 26. 10. 2003 v Galérii mesta Bratislavy. V rovnakom čase GMB pripravila výstavu víťazky J. Chalupeckého 2002 **Markéty Othovej** pod názvom *Návrat*.

## informačné centrum

### III. 1. Dokumentácia a knižnica

Nadácia – Centrum súčasného umenia slúži odbornej i laickej verejnosti ako odborné informačné centrum. Poskytuje informácie o možnostiach získavania grantov na realizáciu projektov v oblasti umenia a kultúry, o možnostiach štipendií, stáží, sympózií, seminárov, workshopov a pod.

**Knižnica** ponúka k prezenčnému štúdiu domáce a zahraničné publikácie, katalógy a odborné časopisy predovšetkým o súčasnom výtvarnom umení a kultúre. Celková databáza jednotlivých titulov je spracovaná on-line. Knižnica sa nachádza v budove Nadácie otvorenej spoločnosti, kde sídli aj Nadácia – Centrum súčasného umenia. Je doplnená o knižné tituly NOS, nadácie Inforoma a Sasakawa Peace Foundation. V súčasnej dobe je knižnica určená na prezenčné štúdium, ktoré si je potrebné objednať telefonicky vopred na tel. číslo 02/ 5441 3316.

Dokumentácia o slovenskom výtvarnom umení je spracovaná v troch kategóriách:

**Comprehensive documentation** – monografická dokumentácia o tvorbe významných slovenských výtvarných umelcov po roku 1945 až po súčasnosť, spracovaná slovenskými historikmi a teoretikmi umenia v rokoch 1993 – 1995. Je k dispozícii odbornej verejnosti na prezenčné štúdium. Skrátaná verzia sa v anglickom jazyku nachádza na internete.

V digitálnej forme boli vyrobené nasledovné databázy umelcov:

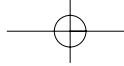
Ľudmila Peterajová – **Ester Šimerová-Martinčeková**

Tamara Archlebová – **Michal Kern**

Vladimír Beskid – **Mária Bartuszová**

**Artists files** – databáza súčasných slovenských výtvarných umelcov obsahujúca základné biografické, bibliografické údaje a obrazové materiály, katalógy jednotlivých výtvarníkov, ktoré sú tiež k dispozícii odbornej domácej i zahraničnej verejnosti.

**Portfólia** – autorská dokumentácia vybratých 20 slovenských súčasných umelcov, ktorá obsahuje biografie v slovenskom i anglickom jazyku, bibliografiu, katalógy, kópie najdôležitejších článkov, diapozitívy, fotografie diel. Okrem kontaktných adries na jednotlivých umelcov sa dokumentácia neustále dopĺňa o posledné informácie a reflexie na diela týchto výtvarníkov. Je sprístupnená na internete i na disketách.



IV.

## grantové programy

### IV.1. Štandardné granty pre výtvarné umenie

**Za N-CSU:** Jana Oravcová

**Kategória:** grant OSF

V roku 2003 boli granty určené slovenským profesionálnym umelcom, teoretikom, kurátorom tradične zameraných na realizáciu nízkorozpočtových výstavných projektov v konfrontácii s medzinárodnou scénou na domácom území resp. účasť slovenských výtvarníkov v medzinárodných projektoch. Nový typ grantu predstavoval grant podporujúci projekty s interdisciplinárnym presahom a rovnocenným zastúpením umeleckých disciplín (film, divadlo, hudba, tanec) realizovanými mimo „domovských“ inštitúcií s dôrazom na intervenciu do mimokultúrnych alebo verejných priestorov.

**V roku 2003 boli v oblasti grantov pre výtvarné umenie udelené nasledovné granty v celkovej sume 396 170,- Sk:**

1. Galéria Jána Koniarka  
medzinárodná výstava **Valenčné sféry**  
realizácia katalógu  
Galéria Jána Koniarka, Trnava, Galéria mesta Bratislavy, Bratislava  
50 000,- Sk
2. Občianske združenie Gabajka  
realizácia medzinárodného festivalu **Afohutava 2003**  
Kšíná  
20 000,- Sk
3. Martin Ondriská  
výstava **Nánosy**  
tlač katalógu a editácia videofilmu  
At Home Gallery, Šamorín  
40 000,- Sk

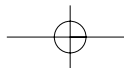
4. Linda Dudášová  
výstava **Československo**  
náklady na realizáciu výstavy  
Slovenské národné múzeum, Bratislava  
51 570,- Sk
5. Občianske združenie Billboart Gallery  
medzinárodný projekt **Billboart Gallery Europe**  
náklady na foto, video dokumentáciu a katalóg  
verejný priestor  
57 000,- Sk
6. Galéria Priestor  
medzinárodná výstava **Last European Show**  
náklady na realizáciu diel  
Múzeum súčasného umenia, Belehrad, Srbsko  
45 000,- Sk
7. Petra Hanáková  
výstava **Prerušený obraz**  
realizácia projektu  
Mestská galéria, Rimavská Sobota, Štátna galéria, Banská Bystrica  
25 000,- Sk
8. Ivan Hrmo  
výstava **Salón nezávislých**  
realizácia projektu  
realitná kancelária, Bratislava  
5 000,- Sk
9. Zuzana Hrušková – Albertsen  
**Pozícia / Position Status**  
realizácia videofilmu  
Side cinema, New Castle upon Tyne, Anglicko  
32 000,- Sk

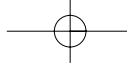
2

4

2

5





10. Občianske združenie KulturFabrik  
**Výhodný nákup**  
realizácia projektu  
verejný priestor  
40 000,- Sk
11. Roland Farkas  
výstava **Televangelizácia**  
realizácia projektu  
Galéria Limes, Komárno  
30 600,- Sk

#### IV.2. Granty pre súčasnú tanečnú, hudobnú a divadelnú kultúru

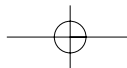
**Za N-CSU:** Bohdana Sprušanská  
**Kategória:** grant OSF

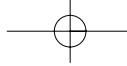
V rámci grantového programu na rok 2003 bola v oblasti súčasného divadelného, tanečného a hudobného umenia najväčšia podpora určená na vznik pôvodných súčasných divadelných a tanečných projektov mladých slovenských tvorcov. Cieľom grantovej stratégie bolo stimulovanie voľnej tvorby a produkcie s intenciou umožniť realizáciu nových trendov a foriem súčasného umenia ako aj inscenovania nových pôvodných textov. Mnohé z podporených projektov sú dnes súčasťou dramaturgického programu mnohých nezávislých divadelných scén a priestorov.

Grantové zadanie pre oblasť súčasného hudobného umenia bolo zamerané na posilnenie tvorby a uvádzanie pôvodných hudobných diel slovenských autorov na Slovensku. Ambíciou tohto grantového programu je predovšetkým napomôcť kontinuálnemu vznikaníu novej tvorby v rámci hudobnej kompozície.

**Na základe vyhláseného konkurzu a po následnom odbornom posúdení a odporúčaní predložených projektov, odborná komisia udelila v roku 2003 granty nasledovným projektom v celkovej sume 420 000,- Sk.**

1. Hudobné centrum  
Premiérové uvedenia pôvodných hudobných diel slovenských skladateľov v rámci Medzinárodného festivalu súčasnej hudby  
**Melos-Étos 2003**  
honoráre skladateľov  
Bratislava  
30 000,- Sk
2. Hudobná a tanečná fakulta VŠMU  
Premiérové uvedenia diel slovenských autorov v rámci študentského festivalu súčasnej hudby **Orfeus 2003**  
honoráre interpretov, Bratislava  
40 000,- Sk
3. Občianske združenie B in Motion  
**tanečný projekt „Nielen telo“**  
honoráre tvorcov  
Bratislava  
30 000,- Sk
4. Jozef Lupták  
Premiérové uvedenia v rámci 3. Medzinárodného festivalu komornej hudby **Konvergencie**  
honoráre tvorcov  
Bratislava  
15 000,- Sk
5. Ivica Bučeková, Lucia Kašiarová  
Tanečný projekt **„V tieni katedrál“**  
technicko-organizačné zabezpečenie projektu  
Bratislava  
20 000,- Sk
6. Anna Sedlačková, Asociácia súčasného tanca  
tanečný projekt **„Prešporské tangá“**  
technicko-organizačné zabezpečenie projektu  
Bratislava  
35 000,- Sk





7. Asociácia súčasného tanca, Petra Fornayová, Norbert Abouharham  
tanečný projekt **„Magický štvorec“**  
technicko-organizačné zabezpečenie projektu  
Bratislava  
35 000,- Sk
8. Viliam Klimáček, GUnaGU  
divadelný projekt **„Komiks“**  
výroba scény  
Bratislava  
30 000,- Sk
9. Dušan Vicen, Divadelná skupina DISK  
Divadelný projekt **„Rozdvojenie plachiet Margot“**  
technicko-organizačné zabezpečenie projektu  
Trnava  
30 000,- Sk
10. Zuzana Haasová, o. z. HAASART  
divadelný projekt **„3.3.3.“**  
honoráre tvorcov  
Bratislava  
40 000,- Sk
11. Martin Hvišč, o. z. Spoločnosť pre divadlo a film  
divadelný projekt **„Peter Handke – Kaspar“**  
technicko-materiálne zabezpečenie  
Bratislava  
20 000,- Sk
12. Ladislav Kerata, Združenie MED  
divadelný projekt **„Mlyny melú“**  
honoráre tvorcov  
Bratislava  
70 000,- Sk

13. Marek Adamov, Truc Sphérique  
**Projekt Stanica – interkultúrny divadelný event na žel. stanici Žilina-Zárečie**  
technicko-organizačné zabezpečenie projektu  
Žilina  
25 000,- Sk

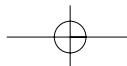
#### IV.3. Granty pre vzdelávanie v oblasti divadla, tanca a hudby

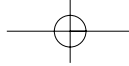
**Za N-CSU:** Bohdana Sprušanská  
**Kategória:** Grant OSF

Grantový program v oblasti vzdelávacích aktivít bol v roku 2003 užšie zameraný na oblasť manažmentu, umeleckého tréningu a vzdelávacích aktivít. V rámci programu boli podporované vzdelávacie projekty určené na organizovanie podujatí na národnej i medzinárodnej úrovni ako napr. semináre, dielne, kurzy, workshopy, prednášky, prípadne výmeny lektorov v oblasti súčasného tanečného, divadelného a hudobného umenia.

**V roku 2003 boli v oblasti vzdelávacích programov udelené nasledovné granty v celkovej sume 109 400,- Sk.**

1. ARS NOVA  
**Medzinárodné majstrovské interpretačné kurzy MUSICA**  
náklady na cestovné a ubytovanie  
Bratislava  
20 000,- Sk
2. Bábkové divadlo na Rázcestí  
Divadelné matiné v Teátri v – **Svetlo do sveta divadla**  
honoráre lektorov  
Banská Bystrica  
6 000,- Sk





3. Divadelné oddelenie, o.z.  
Workshop – **Biljana Srbljanovič**  
náklady na honorár, cestovné a ubytovanie  
Bratislava  
18 400,- Sk
4. Asociácia súčasného tanca  
Divadelno-pohybový workshop „**Handicap ako spôsob vyjadrenia**“  
honoráre lektorov  
Bratislava  
25 000,- Sk
5. Medzinárodná spoločnosť pre súčasnú hudbu  
**Večery novej hudby** – skladateľské semináre  
honoráre lektorov  
Bratislava  
20 000,- Sk
6. Centrum pre elektroakustickú a computerovú hudbu – CECM  
Workshop „**Zvuk, Interaktivita, Médium, Čas**“  
náklady na cestovné  
Bratislava  
20 000,- Sk

#### IV.4. Vzdelávací grant v oblasti filmového a audiovizuálneho umenia

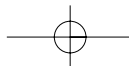
**Za N-CSU:** Bohdana Sprušanská  
**Kategória:** Grant OSF

Grantový program pre oblasť filmového a audiovizuálneho umenia bol pre rok 2003 zameraný na podporu vzdelávacích aktivít v oblasti manažmentu, pôvodnej tvorby, filmovej reflexie a umeleckého tréningu pre súčasné filmové a audiovizuálne umenie. Finančné prostriedky boli určené na organizovanie vzdelávacích programov a podujatí na národnej a medzinárodnej úrovni (semináre, dielne, kurzy, workshopy, prednášky, výmeny lektorov a pod.), ako aj na zabezpečenie účasti na krátkodobých

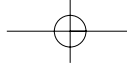
(max. 3 mesiace) vzdelávacích programoch a podujatiach organizovaných v zahraničí. Grantový program bol určený profesionálnym umelcom, teoretikom a pedagógom v daných umeleckých oblastiach a študentom odborných umeleckých škôl.

**V roku 2003 boli v oblasti vzdelávacích programov udelené nasledovné granty v celkovej sume 275 770,- Sk.**

1. Asociácia slovenských filmových klubov  
**7. Česko-Slovenská filmologická konferencia – Zvuk vo filme**  
náklady na organizáciu konferenciu a časť nákladov na zborník  
Bratislava  
75 000,- Sk
2. Občianske združenie štyri živly  
**5. letný filmový seminár 4 živly**  
materiálno-technické zabezpečenie projektu  
Banská Štiavnica  
45 000,- Sk
3. Silvia Panáková  
**Cena Tibora Vichtu** – scenáristická súťaž  
pre autorov do 35 rokov  
materiálno-technické zabezpečenie semináru  
40 000,- Sk
4. VŠMU  
**„Examination of the narrative tradition in short feature films“**  
cestovné náklady  
Helsinki a Cardiff  
42 500,- Sk
5. Prof. Stanislav Párnický  
**„Testing the end-to-end digital future, beyond the theory of practice“**  
materiálno-technické zabezpečenie projektu  
Bratislava  
73 270,- Sk





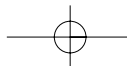


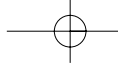
Druhá oblasť grantového programu bola určená na podporu bakalárskych a absolventských filmov študentov vysokých škôl zameraných na štúdium filmových a audiovizuálnych odborov.

**V roku 2003 boli v oblasti študentských filmov udelené nasledovné granty v celkovej sume 424 000,- Sk.**

1. Ivo Brachtl  
**„ST BASTARD 762 856“**  
materiálne zabezpečenie projektu  
50 000,- Sk
2. VŠMU – Iveta Grófová  
**„HODINA HUDBY“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
80 000,- Sk
3. VŠMU – Peter Filo, Viera Bačíková  
**„AGRESÍVNY PES“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
45 000,- Sk
4. VŠMU – Tomáš Jančo  
**„KABÁT“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
80 000,- Sk
5. VŠMU – Jana Garajová  
**„LOVETRAVELLER“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
19 000,- Sk
6. Kollar Film Studio – Michal Krajňák, Viktor Csudai  
**„PRIRODZENÁ SMRŤ“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
80 000,- Sk

7. OZ Šiesta dlaň – Pavol Pekarčík  
**„SLOVENSKÍ TERORISTI“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
20 000,- Sk
8. VŠMU – Marián Tutoky  
**„KOHÚTIK JARABÝ“**  
technické a materiálové zabezpečenie projektu  
50 000,- Sk





V.

**celosieťové grantové programy**

(programy administrované v rámci siete nadácií Georga Sorosa v krajinách strednej a východnej Európy)

**V.1. Looking Inside Program**

**Za NCSU:** Bohdana Sprušanská

**Kategória:** Grant OSF

Medzinárodný program zameraný na podporu mobility mladých manažérov a lídrov profesionálne etablovaných kultúrnych organizácií strednej a východnej Európy. Cieľom tejto kultúrnej výmeny bolo posilnenie kultúrneho dialógu, vzájomnej spolupráce a implementovanie nových modelov fungovania umenia a kultúry v jednotlivých krajinách strednej a východnej Európy. Grantový program bol určený na poskytnutie maximálne 3-týždňových stáží v príbuzných organizáciách v krajinách strednej Európy, centrálnej Ázie, Kaukazu a Mongolska. Projekty posudzovala medzinárodná komisia.

**V rámci programu boli podporené nasledovné projekty v celkovej sume 213 894,- Sk.**

1. Galéria Priestor  
Zabezpečenie pobytu **G. Dimitrova**  
Bratislava  
10 710,- Sk
2. Martin Palúch  
Zabezpečenie účasti Martina Palúcha v organizácii State institution of culture and education „**Multimedia Complex of actual arts**“  
Moskva  
47 252,- Sk
3. Dom Fotografie  
Zabezpečenie pobytu **Larisi Tchakenko**  
Poprad  
11 820,- Sk

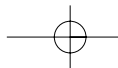
4. Robert Blaško  
Zabezpečenie účasti **Roberta Blaška** v organizácii Soros Center for Contemporary Art, Almaty  
Kazachstan  
87 262,- Sk
5. Csaba Kiss  
Zabezpečenie pobytu **Csabu Kissa** v organizácii Kibla (Center for Contemporary Arts), Maribor  
Slovinsko  
56 850,- Sk

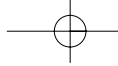
3

4

3

5





VI.

**publikačný program****Za N-CSU:** Katarína Beňová  
**Kategória:** grant OSF

V roku 2003 Nadácia – Centrum súčasného umenia pokračovala v príprave projektu prekladu publikácie **Critical Terms for Art History**, ktorého vydanie je naplánované na jeseň 2004.

VII.

**nadácia a pr****Napísali o nás, v roku 2003**

„Netradičnú **aukciu** pripravila Nadácia – Centrum súčasného umenia, ktorá v tomto roku oslavuje desať rokov svojej činnosti. Takto koncipovaná aukcia, zameraná na slovenské výtvarné umenie, má na Slovensku premiéru.“ (*SME, 17. 9. 2003*)

„Pri príležitosti 10. výročia založenia Nadácie – Centrum súčasného umenia sa dnes v Bratislave uskutoční **prvá verejná aukcia výtvarných diel moderného slovenského umenia**. Organizátorom tejto premiérovej dražby sa podarilo zhromaždiť 115 umeleckých artefaktov od 60 renomovaných i menej známych tvorcov. Finančný výťažok z predaja diel bude slúžiť na podporu súčasného umenia a na grantové programy pre mladých a začínajúcich umelcov.“ (*Národná obroda, 23. 9. 2003*)

„Súčasnú umenie je vo svojej dobe vždy trochu prehliadané. Tak ako dnes mimoriadne želaní majstri výtvarníci počas svojho života hladovali a nepredali jediný obraz, strádať aj dnešní súčasní umelci. Dlhé roky ich podporovalo Sorosovo centrum. Dnes toto centrum nedostáva od filantropa s viacerými finančnými škandálmi peniaze. Umelcom by však chcelo pomáhať stále. Aj preto sa v hlave kurátoriek A. Kusej a J. Oravcovej zrodil nápad usporiadať **aukciu súčasného umenia** a pomocou nej nájsť pre súčasné umenie zberateľov a aj nejaké finančné prostriedky.“ (*Express, 18. 9. 2003*)

„Byť umelcom vôbec nie je jednoduché a byť mladým umelcom ešte mnohonásobne náročnejšie. Nestačí mať len talent, potrebné sú prostriedky na jeho presadenie ... tieto slová azda najlepšie vystihujú poslanie súťaže mladých umelcov – **Cena Oskára Čepana**, ktorú každoročne vyhlasuje Nadácia – Centrum súčasného umenia.“ (*TREND, 3. 7. 2003*)

„**Cena Oskára Čepana** už počas svojej existencie nadobudla charakteristickú kontúru a dostala sa do povedomia širšej kultúrnej verejnosti. Stala sa prirodzenou súčasťou mnohých podujatí, ktoré oceňujú tvorivé osobnosti a umelecké počiny.“ (*The Movie Times, jún 2003*)

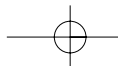
„Technológie už dávno neslúžia k vytváraniu, prenosu a príjmu obrazov, ale tiež k manipulácii s obrazmi a ich interpretáciami... tejto téme sa venuje výstava **Mam a klam v Open Gallery**, ktorá je predovšetkým prvotnou sondou pokrývajúcou intermediálne presahy...“ (*Večerník, 2. 4. 2003*)

3

6

3

7





IX.

## správa audítora

### Správa nezávislého audítora

Uskutočnil som audit účtovnej závierky **Nadácie – Centrum súčasného umenia, Bratislava, Baštová 5, 811 03 Bratislava** za rok, ktorý sa skončil 31. 12. 2003. Za vedenie účtovníctva tak, aby bolo úplné, preukázané a správne a za zostavenie účtovnej závierky tak, aby poskytovala pravdivý a verný obraz o majetku a záväzkoch, o hospodárskom výsledku a o finančnej situácii účtovnej jednotky sú v súlade s platnými zákonmi a príslušnými vykonávacími predpismi zodpovedné orgány Nadácie. Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na účtovnú závierku ako celok na základe uskutočneného auditu.

Audit som uskutočnil v súlade so zákonom č. 466/2002 Z. z. o audítoroch a Slovenskej komore audítorov a v súlade so Slovenskými audítorskými štandardami platnými k 31. 12. 2003. Vykonal som ho s cieľom získať primeranú mieru istoty, že účtovná závierka nebola v žiadnom významnom aspekte skreslená. Audit bol uskutočnený vyčerpávajúcim spôsobom s dôrazom na preskúmanie preukázanosti jednotlivých položiek, na posúdenie správnosti uplatňovaných účtovných zásad a významných dohadov. Bol zameraný tiež na analýzu princípov oceňovania, ktoré použila Nadácia pri zostavení účtovnej závierky ako aj na posúdenie účtovnej závierky ako celku. Na základe výsledkov použitých audítorských postupov konštatujem, že účtovné záznamy Nadácie, na základe ktorých bola účtovná závierka zostavená, boli vo všetkých významných skutočnostiach v súlade s platnými zákonmi a vykonávacími predpismi. Pri overovaní účtovnej závierky som nadobudol presvedčenie, že audit mi poskytol objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho názoru bez výhrad:

**Podľa môjho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu Nadácie – Centrum súčasného umenia, Bratislava k 31. decembru 2003 a výsledok hospodárenia za uvedený rok v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve.**

*Bratislava 17. apríla 2004*

Ing. Ondrej Boržík, PhD.  
audítora